

**Орозалиева Гулмира Даниярбековна**

Англис тилинин технологиясы, теориясы жана практикасы кафедрасы

**Орозалиева Гулмира Даниярбековна**

Магистрант кафедрасы технология, теория и практики английского языка

**Orozalievа Gulmira Daniyarbekovna**

Master's student at the Department of Technology, Theory and Practice of the English Language

## АНГЛИС ЖАНА ОРУС ТИЛИНДЕГИ СӨЗДҮН ТҮЗҮЛҮШҮ

### СЛОВСОЧЕТАНИЯ В РУССКОМ И В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

#### WORD COMPOSITION IN THE ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES

**Аннотация:** Бул макала, биринчи кезекте, орус жана англис тилдериндеги сөз айкаштарынын ар кандай моделдерин бир түргө айкалыштыруу үчүн окшоштуктардын жана айырмачылыктардын критерийлерин аныктоо зарылдыгы менен аныкталат. Чыгарманын актуалдуулугун изилдөө үчүн тандалган сөз айкашынын жетиштүү изилденбеген структуралык жана семантикалык аспектилери дагы тастыктайт.

Ар кандай лингвистикалык деңгээлдеги бирдиктерди координациялоо маселелери лингвисттерди ар дайым кызыктырып келген. Бирок, лексика-синтаксистик координация маселелери дагы эле болсо жетиштүү деңгээлде изилденбей келе жатат. Изилдөөнүн бул жагы компоненттердин лексикалык жана синтаксистик маанилеринин жана сөз айкашынын жалпы семантикасынын ортосунда тыгыз байланыш бар экендиги үчүн эң ылайыктуу деп эсептелет.

**Аннотация:** Настоящая статья посвящена, прежде всего, необходимостью выявления критериев сходства и различий для объединения разных моделей словосочетаний в русском и английском языках в один тип. Актуальность работы подтверждается также избранными для изучения структурно-семантическими аспектами словосочетания, которые недостаточно исследованы в сопоставительном плане.

Вопросы координации единиц разных языковых уровней всегда интересовали лингвистов. Однако вопросы лексико-синтаксической координации и сейчас остаются недостаточно изученными. Данный аспект исследования считается наиболее целесообразным по той причине, что между лексическим и синтаксическим значениями компонентов и общей семантикой словосочетания существует тесная взаимосвязь.

**Annotation:** This article defines, first of all, the need to identify the criteria of similarity and distinction for combining different modes of word combinations in Russian and English languages in the same type. The relevance of the work is also confirmed by the selected for the study of structural-semantic aspects of word combinations, which have been insufficiently studied in the comparative plan.

Questions of coordination of units of different linguistic levels have always been discussed by linguists. However, the questions of lexical-syntactic coordination and now remain insufficiently studied. This aspect of research is considered to be the most purposeful for the reason that between the lexical and syntactic meanings of the components and the general semantics of word association there is a close relationship.

**Негизги сөздөр:** структуралык жана семантикалык аспектилер, координациялоо маселелери, лексикалык жана синтаксистик маанилери, координациялоо.

**Ключевые слова:** структурно-семантическими аспекты, лексико-синтаксической координации, лексические и синтаксические значения, координация.

**Key words:** structural-semantic aspects, lexical-syntactic coordination, lexical and syntactic meanings, coordination.

Проблема данного исследования носит актуальный характер в современных условиях. Об этом свидетельствует частое изучение поднятых вопросов.

Тема ""Словосочетания в русском и в английском языках" изучается на стыке сразу нескольких взаимосвязанных дисциплин. Для современного состояния науки характерен переход к глобальному рассмотрению проблем тематики ""Словосочетания в современном русском и в английском языках".

Вопросам исследования посвящено множество работ. В основном материал, изложенный в учебной литературе, носит общий характер, а в многочисленных монографиях по данной тематике рассмотрены более узкие вопросы проблемы ""Словосочетания в современном в русском и в английском языках". Однако, требуется учет современных условий при исследовании проблематики обозначенной темы.

Высокая значимость и недостаточная практическая разработанность проблемы ""Словосочетания в современном английском языке" определяют несомненную новизну данного исследования.

Дальнейшее внимание к вопросу о проблеме ""Словосочетания в современном русском и в английском языках" необходимо в целях более глубокого и обоснованного разрешения частных актуальных проблем тематики данного исследования.

Актуальность настоящей работы обусловлена, с одной стороны, большим интересом к теме ""Словосочетания в современном русском и в английском языках" в современной науке, с другой стороны, ее недостаточной разработанностью. Рассмотрение вопросов связанных с данной тематикой носит как теоретическую, так и практическую значимость.

Теоретическое значение изучения проблемы заключается в том, что избранная для рассмотрения проблематика находится на стыке сразу нескольких научных дисциплин.

При этом предметом исследования является рассмотрение отдельных вопросов, сформулированных в качестве задач данного исследования.

Целью исследования является изучение темы ""Словосочетания в русском и в английском языках" с точки зрения новейших отечественных и зарубежных исследований по сходной проблематике.

В рамках достижения поставленной цели автором были поставлены и решения следующие задачи:

1. Изучить теоретические аспекты и выявить природу ""Словосочетания в русском и в английском языках".
2. Сказать об актуальности проблемы ""Словосочетания в русском английском языках" в современных условиях.
3. Изложить возможности решения тематики
4. Обозначить тенденции развития

Работа имеет традиционную структуру и включает в себя введение, основную часть, состоящую из 2 глав, заключение и библиографический список.

Во введении обоснована актуальность выбора темы, поставлены цель и задачи исследования, охарактеризованы методы исследования и источники информации.

Глава первая раскрывает общие вопросы, раскрываются исторические аспекты проблемы "Словосочетания в современном английском языке". Определяются основные понятия, обуславливается актуальность звучание вопросов "Словосочетания в современном английском языке".

В главе второй более подробно рассмотрены содержание и современные проблемы "Словосочетания в современном английском языке".

По результатам исследования был вскрыт ряд проблем, имеющих отношение к рассматриваемой теме, и сделаны выводы о необходимости дальнейшего изучения/улучшения состояния вопроса.

Таким образом, актуальность данной проблемы определила выбор темы работы "Словосочетания в современном русском и в английском языках", круг вопросов и логическую схему ее построения.

Теоретической и методологической основой проведения исследования явились законодательные акты, нормативные документы по теме работы.

Источниками информации для написания работы по теме "Словосочетания в русском и в английском языках" послужили базовая учебная литература, фундаментальные теоретические труды крупнейших мыслителей в рассматриваемой области, результаты практических исследований видных отечественных и зарубежных авторов, статьи и обзоры в специализированных и периодических изданиях, посвященных тематике "Словосочетания в современном русском и в английском языках", справочная литература, прочие актуальные источники информации.

На протяжении длительного развития отечественной грамматической мысли проблема словосочетания привлекала внимание виднейших русских ученых.

В первых грамматических трудах основным содержанием синтаксиса считалось учение «о словосочинении», т.е. о соединении слов в предложении. Уже в «Русской грамматике» А.Х. Востокова (1831) дается довольно подробное описание системы словосочетаний русского языка. Однако в работах Н.И. Греча, Г.П. Павского, Ф.И. Буслаева, К.С. Аксакова, Н.П. Некрасова, Н.И. Давыдова проблема словосочетаний отодвигается на задний план, поскольку в середине XIX в. главным предметом синтаксиса стало предложение.

Интерес к проблеме словосочетаний возрождается в конце XIX в., и сама проблема становится центральной в лингвистической системе Ф.Ф. Фортунатова и его учеников. Фортунатов считал синтаксис учением о словосочетании, а предложение рассматривал как один из видов словосочетания. Эти взгляды нашли отражение в работе А.М. Пешковского «Русский синтаксис в научном освещении» (1914; 7-е изд. - 1956), в книге М.Н. Петерсона «Очерк синтаксиса русского языка» (1923).

Что касается соотношения между словосочетанием и словом, то они сближаются выполняемой ими функцией, причем словосочетания, подобно словам, имеют формы словоизменения, выражающие связь данного словосочетания с другими словами или словосочетаниями в предложении, например: книга брата, книги брата, книге брата и т.д. (изменяется стержневое слово); старый дом, старого дома, старому дому и т.д. (оба члена словосочетания имеют одинаковые формы словоизменения). Словосочетания могут и должны изучаться не только в составе предложения как его структурные элементы, но и вне его как лексико-семантические единства, образуемые по законам данного языка. Вместе с

тем между словосочетанием и словом имеется существенное различие: элементы словосочетания (слова) оформлены отдельно, а элементы слова (морфемы) слиты воедино (ср.: задержание снега - снегозадержание).

Из сказанного вытекает следующее:

1) словосочетания не результат дробления предложения на части - пары связанных между собою подчинительными отношениями слов, но наряду с отдельными словами они входят в состав предложения в качестве его конструктивных элементов, выполняя лексико-семантическую функцию сложного названия предметов и явлений; значительно реже, в результате взаимодействия между словосочетаниями и предложениями, в составе последних образуются отдельные типы словосочетаний, которые, вычлняясь из предложения, приобретают номинативное значение;

2) к числу словосочетаний не относятся пары, образуемые подлежащим и сказуемым, поскольку здесь налицо отношения, возникающие только в предложении (предикативные отношения);

3) не образуют словосочетания также конструкции, связанные так называемыми полупредикативными отношениями, т.е. обособленный оборот и слово, к которому он относится;

4) группа однородных членов (сочинительное сочетание) не образует словосочетания, так как не является сложным наименованием явлений объективной действительности. Правда, парные сочетания слов типа отец и мать (родители), муж и жена (супруги), день и ночь (сутки) и т.п., образующие так называемые замкнутые сочетания, компоненты которых связаны соединительными (реже противительными) союзами, употребляются в номинативной функции и тем самым входят в разряд словосочетаний.

Словосочетание в широком смысле - это любое грамматически оформленное сочетание слов. Мы можем рассматривать как словосочетания предикативные объединения, т.е. подлежащее и сказуемое (мальчик спит, девочка читает) и непредикативные (маленький мальчик, читает книгу).

В узком (терминологическом) смысле под словосочетанием мы будем понимать объединение двух и более знаменательных слов с подчинительной односторонне направленной связью компонентов. Словосочетание должно отвечать следующим условиям:

а) связь между компонентами словосочетания должна быть подчинительной, т.е. в словосочетании есть главное слово, от которого ставится вопрос к зависимому слову.

Такие сочетания слов, как

мать и дочь,

ручка и тетрадь,

читатель и писатель

не являются словосочетаниями, так как между ними наблюдается сочинительная связь. Это словесные ряды;

б) связь между компонентами словосочетания должна быть односторонне направленной, т.е. форма зависимого компонента подчиняется главному, например:

новый **дом** (какой?),

**игра** (чья?) футболиста.

В предикативных сочетаниях слов связь между подлежащим и сказуемым двусторонняя:

**мальчик** (что делает?) **спит** (кто?)

в) связь между компонентами словосочетания должна быть непосредственной, т.е. между компонентами словосочетания не должно быть связки,

например:

тихая **ночь** - словосочетание;

Ночь тиха- предложение (в форме настоящего времени связка в русском языке опущена. Ср.: Ночь была тихая; Ночь будет тихая).

#### **Список использованной литературы:**

1. А.В. Калашников. Английский язык современных законов. – М.: Высшая школа, 2010. – 128 с
2. В.К. Мюллер. Новый большой англо-русский словарь / New English-Russian Dictionary. – М.: Альта-Принт, 2009. – 864 с.
3. С.В. Тюленев, А.И. Скорикова, С.Ю. Шкуратова, В.Е. Нехезин, А.С. Маганов. Новый англо-русский словарь / New English-Russian Dictionary. – М.: Lingua, Астрель, АСТ, 2008. – 976 с.
4. Е.В. Покровская. Англо-русский словарь языка СМИ / English-Russian Mass Media Dictionary. – М.: Русский язык, 2006. – 496 с.
5. Е.В. Гольцова. Английский язык для пользователей ПК и программистов. Самоучитель. – М.: Корона-Век, 2008. – 512 с.

**Рецензент: к.филол.н., доцент Кадыралиева Д.Ж.**